



ZABAL-
zabalik



ITZULPEN ETA ZUZENKETA ZERBITZUA

- Itzulpen eta Zuzenketa Zerbitzua Sakanako udal eta mankomunitateek, establezimendu komertzialek, enpresek eta elkarteek erabil dezakete. Ez da partikularren itzulpenik onartuko.
- Urte guztian zehar eska daitezke itzulpenak edo zuzenketak.
- Doako zerbitzua da.
- Agerian edo jendaurrean dauden testuak izanen dira.
- Testuetan aipatzen diren jardueren eremua Sakana izanen da.
- Gehienez ere 5 orrialdeko dokumentuak itzuliko dira (5 orrialde = 9000 letra-gune = 150 lerro).
- Ez dira itzuliko/zuzenduko Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaratuak izanen diren testuak.
- Ez dira itzuliko/zuzenduko bileren deialdiak ezta aktak ere.
- Eskariak posta elektronikoko bidez egingo dira:

itzulpenak@sakana-mank.eus

Servicio de traducción y corrección

- El Servicio de Traducción y Corrección de la Mancomunidad de Sakana lo pueden utilizar los ayuntamientos y mancomunidades, establecimientos comerciales, empresas y asociaciones de Sakana. No se admiten traducciones a particulares.
- Las traducciones y correcciones se pueden pedir durante todo el año.
- Es un servicio gratuito.
- Deberán ser textos de exposición pública.
- El ámbito de acción de las actividades que versen los textos deberá ser Sakana.
- No se traducirán o corregirán textos para publicar en el Boletín Oficial de Navarra.
- No se traducirán o corregirán ni convocatorias ni actas de reuniones.
- Como máximo se traducirán documentos de 5 páginas (5 páginas = 9.000 caracteres = 150 líneas).
- Las peticiones se harán por correo electrónico:

itzulpenak@sakana-mank.eus

ERROTULUAK EUSKARAZ JARTZEKO DIRU-LAGUNTZAK

- Diru-laguntzak ematen zaizkie errotuluak euskaraz jartzen dituzten establezimendu komertzialei, ostalaritzakoei eta elkartei.
- Diruz laguntzen dira egoitzetako, toldoetako eta ibilgailu komertzialetako errotuluak.
- Euskara hutsean idatzita dagoen errotulua jartzen duenari gastuaren % 50 ordainduko zaio. Gehienez 500 euro emanen zaizkio.
- Euskaraz eta erdaraz idatzita dagoen errotulua jartzen duenari % 25 ordainduko zaio. Gehienez ere 250 euro.
- Betiere elebitasun pizgarriaren irizpidea erabili beharko da, alegia euskarazko testuak —tamainarengatik, tokiarengatik edo azpimarratuta egoteagatik— izanen du lehentasuna.
- Ez dute diru-laguntzarik hartuko bakarrik izen-abizenak edo toponimoak dituzten errotuluek, ezta gaizki idatziak edo oker gramatikalak dituztenek ere.
- Diru-laguntzaren oinarriak Sakanako Mankomunitateko webgunean daude:

www.sakana-mank.eus

Subvenciones para rotulación en euskera

- Se conceden subvenciones a establecimientos comerciales y de hostelería y sociedades que coloquen rótulos en euskera.
- Se darán subvenciones para la rotulación de sedes, toldos y vehículos comerciales.
- A quien coloque un rótulo exclusivamente en euskera se le abonará el 50% del gasto, hasta un máximo de 500,00 euros.
- A quien coloque un rótulo en euskera y castellano se le abonará el 25%, y, como máximo, 250,00 euros.
- Al realizar el rótulo se deberá tener en cuenta el criterio de bilingüismo estimulante, es decir, que se dará prioridad al texto en euskera: la letra será mayor, ocupará más espacio o estará resaltado.
- No recibirán subvención aquellos rótulos en los que sólo aparezcan nombres propios o topónimos, ni aquellos que estén mal escritos o tengan errores gramaticales.
- Las bases de la convocatoria están disponibles en la página web de la Mancomunidad de Sakana:

www.sakana-mank.eus

EUSKARA IKASLEENDAKO DIRU-LAGUNTZAK

- Diruz lagunduko dira ikastaro estentsiboak, trinkoak, barnetegiak eta informatika bidezkoak.
- Honako baldintza hauek betetzen dituztenek eskatzen ahal dituzte diru-laguntzak: ikastaroaren % 80an parte hartu duela frogatu eta Sakanan erroldatuta daudenek.
- Diru-laguntzen onuradunek ezin izanen dute 500,00 euro baino gehiagoko laguntzarik jaso deialdi bakoitzeko.
- Ez dira diruz lagunduko ikastaro teknikoak edo C1 mailatik gorakoak.
- Diru-laguntzaren oinarriak Sakanako Mankomunitateko webgunean daude:

www.sakana-mank.eus

Subvenciones estudiantes de euskera

- Se subvencionarán cursos extensivos, intensivos, en internados y los realizados por medios informáticos.
- Podrán solicitar subvención las personas que reúnan los siguientes requisitos: certificar que ha asistido al 80% del curso subvencionado y tener empadronamiento en Sakana.
- Las personas adjudicatarias de las subvenciones no podrán recibir una ayuda superior a 500,00 euros en cada convocatoria.
- No se subvencionarán cursos técnicos ni superiores al nivel C1.
- Las bases de la convocatoria están disponibles en la página web de la Mancomunidad de Sakana:

www.sakana-mank.eus